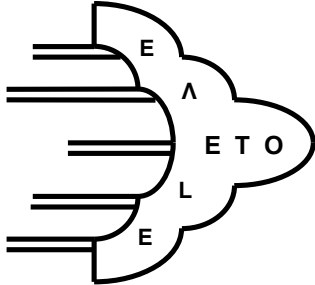


# ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)  
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6949573108

Ηλ-Ταχ.: [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr)

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.155 Μάρτιος – Απρίλιος 2019

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά



## Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ στις 15 Μαΐου 2019

ΠΡΟΣ: Τα μέλη της ΕΛΕΤΟ

Αγαπητά μέλη της ΕΛΕΤΟ,

Το **Διοικητικό Συμβούλιο** της **ΕΛΕΤΟ** σας προσκαλεί στην ετήσια τακτική Γενική Συνέλευση του 2019 της ΕΛΕΤΟ, που συγκαλείται στις 8 Μαΐου 2019 και, επειδή είναι βέβαιο ότι δεν θα επιτευχθεί απαρτία, θα πραγματοποιηθεί οριστικά, με απαρτία των παρόντων βάσει του Καταστατικού, **στις 15 Μαΐου 2019, ημέρα Τετάρτη και ώρα 18.00-21.00**, σε αίθουσα του **Σχολείου Ελληνικής Γλώσσας και Πολιτισμού «Μέγας Αλέξανδρος»**, Μαυροματαίων 25, Αθήνα, τηλ. 2108217710 (Πεδίον του Άρεως), με **Πρακτέα** (θέματα Ημερήσιας Διάταξης):

1. Εκλογή Προέδρου της Γ.Σ. και δύο πρακτικογράφων
2. Ετήσιος Απολογισμός Πεπραγμένων του ΔΣ
3. Ετήσιος Οικονομικός Απολογισμός
4. Έκθεση Ελέγχου της Ελεγκτικής Επιτροπής
5. Ετήσιος Απολογισμός Εργασιών του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου
6. Γενικός Ετήσιος Προϋπολογισμός
7. Έγκριση Πεπραγμένων ΔΣ, ΓΕΣΥ και Προϋπολογισμού
8. Προτάσεις του ΔΣ
9. Άλλα Θέματα

Υπενθυμίζουμε ότι, σύμφωνα με το Καταστατικό, στη Γενική Συνέλευση μπορούν να συμμετάσχουν τα μέλη όλων των κατηγοριών με δικαίωμα λόγου, αλλά **δικαίωμα ψήφου** έχουν μόνο τα **ταμειακώς εντάξει τακτικά** και **ομόλογα μέλη**. Όσα μέλη δεν είναι ταμειακώς εντάξει μπορούν να τακτοποιηθούν την ίδια μέρα πριν από τη Συνεδρίαση.

Φιλικά

για το Διοικητικό Συμβούλιο

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΚΩΣΤΑΣ ΒΑΛΕΟΝΤΗΣ

Ο ΓΕΝ. ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ  
ΓΙΩΡΓΟΣ ΤΣΙΑΜΑΣ

## 12<sup>ο</sup> Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

7–9 Νοεμβρίου 2019, Αθήνα

<http://www.eleto.gr/gr/Conference12.html>

Αφιερωμένο στον Ιπποκράτη



Κόστος συμμετοχής:

	<u>Μέχρι 20/9/2019</u>	<u>Μετά τις 20/9/2019</u>
Μη μέλη συνδιοργανωτών:	€ 50	€ 70
Μέλη συνδιοργανωτών:	€ 30	€ 50
Φοιτητές:	€ 10	€ 10
Ομιλητές:	€ 30	

Για να εγγραφείτε:

- Μπείτε στην παραπάνω ιστοσελίδα
- Κατεβάστε τη φόρμα αίτησης εγγραφής
- Συμπληρώστε την
- Στείλτε την στην ηλ-διεύθυνση: [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr) αφού πρώτα καταβάλετε το κόστος συμμετοχής σας όπως καθορίζεται στην αίτηση.

Άλλες πληροφορίες:

Γραμματεία του Συνεδρίου:

τηλ. +30 210 7245534,

ηλ-ταχ. [tsiamasge54@outlook.com.gr](mailto:tsiamasge54@outlook.com.gr)

Οργανωτική Επιτροπή:

τηλ. +30 6974321009, ηλ-ταχ. [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr)

ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ No 155, March – April 2019,

ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Syngrou Ave. 63, GR-11745 ATHENS GREECE



## Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με την Ορολογία (Διαρκής Κατάλογος του «Ο»)

Ο κατάλογος Συνεδρίων/Συμποσίων/Σεμιναρίων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί, καθώς και άλλα ορολογικά νέα. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>), και από την EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: [www.eaft-aet.net/](http://www.eaft-aet.net/)), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

1. Το πρώτο Πανεπιστημιακό Δίπλωμα Ορολογίας (University Diploma in Terminology) στη Γαλλία, από τα πανεπιστήμια Université Savoie Mont-Blanc και Universidade Nova de Lisboa, για το ακαδημαϊκό έτος 2018–2019 (<https://www.univ-smb.fr/en/>).
2. Εργομήγυρη DTT – Workshop on terminology work, 25-27 April, Köln, Germany.
3. Συνέδριο 5th Plurilingualism European Conference, 23-24 May, Bucharest, Romania (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=b492bd9efd&e=f7b56cb749>).
4. Συνέδριο Conference Ass.i.term on Terminology, 30–31 May, Florence, Italy (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=24ac52fdb9&e=f7b56cb749>).
5. Συνέδριο TOth 2019: Terminology & Ontology: Theories and applications, 6 & 7 June 2019, University Savoie Mont-Blanc (Chambéry, France) Περαιτέρω πληροφορίες: [http://toth.condillac.org/?ct=t%28EAFT\\_Newsletter\\_99\\_February%29](http://toth.condillac.org/?ct=t%28EAFT_Newsletter_99_February%29).
6. Συνέδριο Nordterm 2019, 11–14 June, Copenhagen, Denmark (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=a9d5881332&e=f7b56cb749>).
7. Συνέδριο Langues et langages juridiques. Traduction et traductologie - Didactique et pédagogie, Bordeaux, 13-14 juin 2019.
8. LSP Symposium, 10-12 July, Padua, Italy (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=fe1e141ae6&e=f7b56cb749>).
9. Συνέδριο VI<sup>th</sup> T&SCIT, Terminology, Structured Communication and Information Technologies, 10-11 August, Medellin, Colombia.
10. Συνέδριο XVe Journée Scientifique REALITER, Terminologie et médiation linguistique : méthodes, pratiques et activités, 26 et 27 septembre 2019, Universidade do Algarve. <http://www.culture.fr/Ressources/FranceTerme/Actualites/XVe-Journee-Scientifique-REALITER-a-Faro-les-26-et-27-septembre-2019>.
11. Συνέδριο «3rd international conference on terminology – Scientific, administrative and educational dimensions of terminology», 17-18 October 2019 στο Ινστιτούτο Λιθουανικής Γλώσσας (P. Vileišio str. 5, Vilnius, Lithuania). (<http://lki.lt/lt3-ioji-tarptautine-mokslines-terminologijos-konferencija-enthe-3rd-international-conference-on-terminology/>).

K.B.



## Υποκείμενο της πρότασης πρόσωπο γένους θηλικού και κατηγορούμενο πρόσωπο γένους αρσενικού

Augusta Ada Byron Lovelace



### ΕΡΩΤΗΜΑΤΑ:

- α. Αν το υποκείμενο και το κατηγορούμενο μιας πρότασης δηλώνουν πρόσωπα, μπορεί το υποκείμενο της πρότασης να είναι γένους θηλικού και το κατηγορούμενο να είναι γένους αρσενικού;

- β. Συγκεκριμένα, ποια από τις παρακάτω φράσεις (1) και (2) μεταδίδει σωστά την δεδομένη πληροφορία;

- (1) Η Άντα Λάβλεϊς (Augusta Ada Byron Lovelace), κόρη του Λόρδου Βύρωνα, λέγεται ότι υπήρξε ο πρώτος προγραμματιστής υπολογιστή. Προς τιμήν της πήρε το όνομά της η γλώσσα προγραμματισμού **Ada**.
- (2) Η Άντα Λάβλεϊς (Augusta Ada Byron Lovelace), κόρη του Λόρδου Βύρωνα, λέγεται ότι υπήρξε η πρώτη προγραμματίστρια υπολογιστή. Προς τιμήν της πήρε το όνομά της η γλώσσα προγραμματισμού **Ada**.

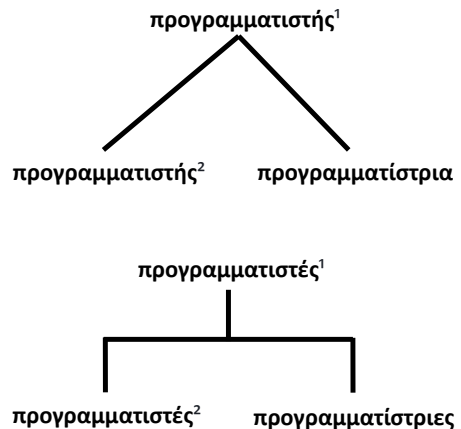
### ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ

- α. Ναι! Μπορεί!

- β. Η φράση (1) αποδίδει, χωρίς αμφισβημία, το γεγονός ότι η Άντα Λάβλεϊς θεωρείται (από πολλούς) ο πρώτος άνθρωπος, στην ιστορία, που συνέταξε πρόγραμμα υπολογιστή, ενώ η φράση (2) δεν αποκλείει να υπήρξε πριν από αυτήν κάποιος άντρας προγραμματιστής.

### ΑΝΑΛΥΣΗ

Στη φράση (1) η έννοια «προγραμματιστής» είναι «γένια» έννοια (έννοια-γένος) και καλύπτει το σύνολο των προσώπων (ανδρών και γυναικών) που είχαν, έχουν ή θα έχουν την ιδιότητα/ικανότητα να συντάσσουν προγράμματα υπολογιστή, οπουδήποτε στον κόσμο. Ένα πλήθος από αυτά τα πρόσωπα ήταν, είναι και θα είναι γυναίκες. Σ' αυτά τα πρόσωπα μόνο αναφέρεται η φράση (2). Αυτό το μέρος του συνόλου καλύπτεται από την έννοια «προγραμματίστρια», η οποία είναι «είδια» έννοια (έννοια-είδος). Δείτε τα δύο εννοιολογικά διαγράμματα που ακολουθούν. Το πρώτο εννοιολογικό διάγραμμα δείχνει ότι ένας «προγραμματιστής<sup>1</sup>» (διαβάστε: προγραμματιστής ένα) μπορεί να είναι «προγραμματιστής<sup>2</sup>» (διαβάστε: προγραμματιστής δύο) (άντρας) ή «προγραμματίστρια», ενώ το δεύτερο εννοιολογικό διάγραμμα δείχνει ότι ένα μέρος των «προγραμματιστών<sup>1</sup>» (διαβάστε: προγραμματιστών ένα) είναι «προγραμματιστές<sup>2</sup>» (διαβάστε: προγραμματιστές δύο) και ένα άλλο μέρος είναι «προγραμματίστριες».



Στη φράση (1), ενώ το ουσιαστικό «Άντα Λάβλεϊς», που είναι υποκείμενο της πρότασης, είναι «γραμματικού» γένους θηλικού και ταυτόχρονα το πρόσωπο που δηλώνεται με αυτό (η Άντα Λάβλεϊς) είναι «φυσικού» γένους (φύλου) θηλικού, το ουσιαστικό «προγραμματιστής», που είναι κατηγορούμενο της πρότασης, είναι «γραμματικού» γένους αρσενικού· όμως το «φυσικό» γένος (φύλο) των προσώπων που καλύπτει η έννοια «προγραμματιστής» είναι ΕΙΤΕ αρσενικό ΕΙΤΕ θηλικό.

Στη φράση (1) η έννοια «προγραμματιστής» καλύπτει το σύνολο των προσώπων (ανδρών και γυναικών) που έχουν γράψει, γράφουν ή θα γράψουν προγράμματα υπολογιστή, οπουδήποτε στον κόσμο. Είναι δηλαδή «προγραμματιστής<sup>1</sup>». Ένα πλήθος από αυτά τα πρόσωπα ήταν, είναι ή θα είναι γυναίκες, δηλαδή «προγραμματίστριες». Μια πρόταση που περιλαμβάνει και τις τρεις έννοιες:

Πήγα χτες στην εκδήλωση των προγραμματιστών<sup>1</sup> όπου συνάντησα πολλούς γνωστούς μου προγραμματιστές<sup>2</sup> και προγραμματίστριες.

ΕΤΣΙ ΕΙΝΑΙ Η ΓΛΩΣΣΑ! Όταν αναφερόμαστε σε πρόσωπο που διαθέτει κάποια ιδιότητα, ΑΔΙΑΚΡΙΤΩΣ ΦΥΛΟΥ, εκφραζόμαστε με

**ουσιαστικό, ή ουσιαστικοποιημένο επίθετο, ή ουσιαστικοποιημένη μετοχή, στο ΑΡΣΕΝΙΚΟ γραμματικό γένος τους.**

Παραδείγματα:

- ο **εργάτης** / οι **εργάτες** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **μαθητής** / οι **μαθητές** (προφανώς: αγόρια και κορίτσια)
- ο δάσκαλος / οι δάσκαλοι (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **καθηγητής** / οι **καθηγητές** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **αναγνώστης** / οι **αναγνώστες** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **μεταφραστής** / οι **μεταφραστές** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **προγραμματιστής** / οι **προγραμματιστές** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)

- ο **Έλληνας** / οι **Έλληνες** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **Ιταλός** / οι **Ιταλοί** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)

- ο **πλούσιος** / οι **πλούσιοι** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **φτωχός** / οι **φτωχοί** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **ξένος** / οι **ξένοι** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)

- ο **φορολογούμενος** / οι **φορολογούμενοι** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **εργαζόμενος** / οι **εργαζόμενοι** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **ηλικιωμένος** / οι **ηλικιωμένοι** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)
- ο **φυλακισμένος** / οι **φυλακισμένοι** (προφανώς: άντρες και γυναίκες)

Όταν χρειαστεί να αναφερθούμε σε πρόσωπο όπως τα παραπάνω αναδεικνύοντας, όμως, οπωσδήποτε, το επιπλέον χαρακτηριστικό ότι είναι άντρας, ΔΕΝ είναι πλέον αρκετό το ΑΡΣΕΝΙΚΟ γραμματικό γένος και αναγκάσαμε να πούμε π.χ.: ο **άντρας προγραμματιστής**, ο **άντρας αναγνώστης**, ο **άντρας μεταφραστής**, ο **άντρας φορολογούμενος**, ο **άντρας φυλακισμένος** κτλ.

Όταν χρειαστεί να αναφερθούμε σε πρόσωπο όπως τα παραπάνω αναδεικνύοντας, όμως, οπωσδήποτε, το επιπλέον χαρακτηριστικό ότι είναι γυναίκα, χρησιμοποιούμε το ΘΗΛΥΚΟ γραμματικό γένος, είτε αυτό έχει διαφορετικό τύπο από το αρσενικό (π.χ. ο **προγραμματιστής**–η **προγραμματίστρια**) είτε δεν έχει διαφορετικό τύπο από το αρσενικό (π.χ. ο **μηχανικός** – η **μηχανικός**) και λέμε, χωρίς καμιά αμφισβήτηση:

- η **εργάτρια** / οι **εργάτριες**
- η **μαθήτρια** / οι **μαθήτριες**
- η **δασκάλα** / οι **δασκάλες**
- η **καθηγήτρια** / οι **καθηγήτριες**
- η **αναγνώστρια** / οι **αναγνώστριες**
- η **μεταφράστρια** / οι **μεταφράστριες**
- η **προγραμματίστρια** / οι **προγραμματίστριες**

- η **Ελληνίδα** / οι **Ελληνίδες**
- η **Ιταλίδα** / οι **Ιταλίδες**

- η **πλούσια** / οι **πλούσιες**
- η **φτωχή** / οι **φτωχές**
- η **ξένη** / οι **ξένες**

- η **φορολογούμενη** / οι **φορολογούμενες**
- η **εργαζόμενη** / οι **εργαζόμενες**
- η **ηλικιωμένη** / οι **ηλικιωμένες**
- η **φυλακισμένη** / οι **φυλακισμένες**

#### ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

1. Σύμφωνα με τα προαναφερόμενα: Μια γυναίκα μπορεί κάλλιστα να είναι «ο πρώτος προγραμματιστής στην ιστορία», «ο πρώτος υπάλληλος μιας εταιρείας», «ο τελευταίος απόγονος μιας οικογένειας», «ο καλύτερος επιστήμονας σε έναν τομέα», «ο πιο επιτυχημένος επιχειρηματίας της αγοράς» κτλ.
2. Είναι περιττό, όταν αναφερόμαστε σε πολλά πρόσωπα, άντρες και γυναίκες, που έχουν κάποια κοινή ιδιότητα, αντί να χρησιμοποιούμε την **έννοια-γένος** (δηλ. το ΑΡΣΕΝΙΚΟ γραμματικό γένος) να καταφεύγουμε στις έννοιες-είδη και να προσθέτουμε δίπλα στο αρσενικό γραμματικό γένος και το θηλυκό – και φυσικά αυτό θα πρέπει να γίνεται σε όλες τις πτώσεις – και να γεμίζουμε τον λόγο μας με συμπλεκτικά «και» ή διαζευκτικά «ή» π.χ. «Οι προγραμματιστές ή προγραμματίστριες», «οι μεταφραστές και οι μεταφράστριες», «των καθηγητών ή καθηγητριών», «τους δικαστές ή δικαστριες», «τους εργάτες και τις εργάτριες» κτλ.

Αλλιώς, θα φτάσουμε σε ακραίες καταστάσεις π.χ. να πρέπει η ΓΣΕΕ να αλλάξει το καταστατικό όνομά της και να γράφεται ΓΣΕΕΕ (Γενική Συνομοσπονδία Εργατών και Εργατριών Ελλάδος) και η ΕΕΦ να γίνει ΕΕΕΦ (Ένωση Ελλήνων και Ελληνίδων Φυσικών)!

#### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1. Όπως φάνηκε, σε τούτο το κείμενο οι εκθέτες **ένα** (¹) και **δύο** (²) είναι σύμβολα που συνοδεύουν τη λέξη που προηγείται, αναφέρονται στην έννοια που παριστάνει η λέξη αυτή και δηλώνουν «γένος» και «είδος», αντίστοιχα.
2. Τούτο το κείμενο είναι γραμμένο με τη ματιά του **ορολόγου**<sup>1</sup>. Ενδέχεται οι **γλωσσολόγοι**<sup>1</sup> να έχουν και γλωσσολογικούς όρους ειδικούς για την περιγραφή των προαναφερομένων. Ας με συγχωρήσουν που δεν τους γνωρίζω και δεν τους χρησιμοποίησα.

K.B.



## Ανθολόγιο πεζής «-ποίησης

Με την πλημμυρίδα των «ποιητικογενών» νεολογισμών δεν γίνεται να μη σημειωθούν οι σταδιακές αποχωρήσεις των συνθέτων με την πρόθεση **εκ**.

Ο εκδημοκρατισμός γίνεται «δημοκρατικοποίηση», η εκλαΐκευση «λαϊκοποίηση», ο εξελληνισμός «ελληνοποίηση», η εξατομίκευση «ατομικοποίηση», η εξομάλυνση «ομαλοποίηση», ο εξαμερικανισμός «αμερικανοποίηση».

Όμως μπορεί να παρατηρήσει κανείς ότι η αποχουντοποίηση, κατασκευή μίας ολόκληρης εποχής, έσβησε με αυτήν και θα αναζητήσει το ταίρι της στη «δημοκρατικοποίηση» και όχι στον εκδημοκρατισμό.

Η γενικότερη τάση παραγωγής συνθέτων με «-ποίηση» ως κυρίαρχο πρότυπο σύνθεσης θα μεταβάλλει και όλα τα παλαιότερα δόκιμα σύνθετα.

Όσο παράξενη μοιάζει η ενδεχόμενη «συγχρονοποίηση», άλλο τόσο αδιανόητη είναι η συμμόρφωση των νέων συνθέτων με την πρόθεση **εκ**.

Η γραφειοκρατικοποίηση θα ήταν καλύτερη από τον «εκγραφειοκρατισμό»; αλλά και η δραχμοποίηση του συναλλάγματος από τον «εκδραχμισμός»;

Βέβαια δεν είναι αποδεκτή η «τσιμεντοποίηση» της Αθήνας, αλλά δεν θα ήταν αστείο ο «εκτσιμεντισμός» ή η «εκτσιμεντώση» και η περιφρημη «τιμαριθμοποίηση» ως «εκτιμαριθμισμός»;

Θα πάρουν τα πράγματα το δρόμο τους, λέξεις που θα έρχονται και θα φεύγουν, απλά με νηφαλιότητα θα γίνεται προσπάθεια να βρεθεί το μέτρο. Με την επιθυμία να αποφευχθεί αυτή η ποίηση, εκεί υπάρχει πάντα μία άλλη λέξη:

«πρέπει να αποτραπεί η ερημοποίηση της υπαίθρου» δηλαδή η ερήμωση,

«η γενικοποίηση των απεργιακών κινητοποιήσεων» δηλαδή η γενίκευση,

«η γλώσσα παγιοποιείται» αντί παγιώνεται.

Με σταχυολόγηση χαρακτηριστικών «νεοπλασιών» το ανθολόγιο αυτό θα πρέπει να λειτουργήσει αποτρεπτικά. Τα πιο κάτω παραδείγματα έχουν διατυπωθεί από δόκιμους χειριστές του λόγου σε κυρίαρχες, κατά εποχή, τάσεις της γλώσσας.

A

η αθηναίωση της επαρχιακής πόλης  
η ανδροποίηση της γυναίκας  
αποεκκλησιαστικοποίηση του μαθήματος των θρησκευτικών  
το ραδιόφωνο πρέπει να αποκοινοποιηθεί  
απομαζικοποίηση των συλλόγων  
αποσπουδαιοποίηση του τραγικού λόγου  
αυστηροποίηση των σπουδών

B

βαλκανοποίηση της Κέρκυρας  
Γ  
η γερμανικοποίηση των Ελληνόπουλων  
γεφυροποίηση της Δεξιάς με τους χουντικούς  
γυναικοποιήθηκε η φτώχεια

Δ

δημοσιογραφικοποίηση των παρουσιαστών  
η δογματοποίηση της βυζαντινής μουσικής  
η δυσμενοποίηση των στόχων

E

τα αρχαία ελληνικά πρέπει να ειδικοποιηθούν ως μάθημα  
κατεύθυνσης στο Λύκειο

ευτελοποίηση του καθ' ημέραν βίου  
 εκλαϊκοποιημένη δημοτική λαλιά  
 Ι  
 ιδεοποίηση της πραγματικότητας  
 ιστοριοποίηση του Πολυτεχνείου  
 Λ  
 το ελληνικό τραπεζικό σύστημα λιβανοποιείται  
 Μ  
 μελανοποίηση του κορμιού  
 η μνημειακοποίηση του τοπίου  
 η μαγαζοποίηση των ισογείων  
 Ο  
 η ομορφοποίηση του λόγου και της πράξης  
 κόνα οραματοποίηση των ιδεών  
 Π  
 παγοποίηση των χρεών  
 πανηγυροποίηση του Πολυτεχνείου  
 η όξυνση της προβληματικοποίησης του ζητήματος  
 Σ  
 η σταδιοποίηση του καρκίνου  
 η σεξουαλικοποίηση των τίτλων  
 η γλώσσα δεν επιδέχεται συνταγοποίηση  
 Τ  
 διαδικασία τακτικοποίησης του έκτακτου προσωπικού  
 Υ  
 υπογειοποίηση όλου του τμήματος της λεωφόρου  
 Φ  
 να φαιδροποιήσουν όλα τα θέματα.

Δ.Π.

**Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ<sup>1</sup> έλα κι εσύ**

**1. Εξοπλισμοί που έχουν σχέση με... ηλεκτρισμό**

Ύστερα από σχετικό ερώτημα της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ82 για τον αγγλικό όρο **electrical equipment**, που ισοδυναμείται στα ελληνικά άλλοτε με τον όρο **ηλεκτρικός εξοπλισμός** και άλλοτε με τον όρο **ηλεκτρολογικός εξοπλισμός**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ακόλουθες ισοδυναμίες όρων:

**Προκειμένου για τη γένια έννοια:**

**electrical equipment<sup>1</sup>** ⇔ **ηλεκτρικός εξοπλισμός**

**Προκειμένου για τις είδεις έννοιες:**

**electrical equipment<sup>2</sup>** ⇔ **ηλεκτρολογικός εξοπλισμός**

(ηλεκτρικός εξοπλισμός που εμπίπτει στο πεδίο της ηλεκτρολογίας)

**electronic equipment** ⇔ **ηλεκτρονικός εξοπλισμός**

(ηλεκτρικός εξοπλισμός που εμπίπτει στο πεδίο της ηλεκτρονικής)

**electrotechnical equipment** ⇔ **ηλεκτροτεχνικός εξοπλισμός**

(ηλεκτρικός εξοπλισμός που εμπίπτει στο πεδίο της ηλεκτροτεχνολογίας, το οποίο είναι, γενικά, υπερσύνολο που καλύπτει την ηλεκτρολογία, αλλά και (όχι πάντα) την ηλεκτρονική)

**2. υπέρθεση: τόσο η **superposition** όσο και η **superimposition****

Ύστερα από συζήτηση σχετικού ερωτήματος του καθ. **Κώστα Ευσταθίου** (ΕΚΓΠΑ), δεν κρίθηκε αναγκαία η δημιουργία των νεολογισμών «**υπερενθέτω – υπερένθεση**» για την ισοδύναμη στα ελληνικά των όρων **superimpose – superimposition** όταν ήδη αυτοί, και στα αγγλικά, εναλλάσσονται στη χρήση τους στα διάφορα θεματικά πεδία με τα συνώνυμα **superpose – superposition**,



Ανάλογα με το θεματικό πεδίο, λοιπόν:

**superimpose** ⇔ **υπερθέτω**

**superimposition** ⇔ **υπέρθθεση, επαλληλία**

**superimposed** ⇔ **υπερτιθέμενος, υπερτεθειμένος**

και επίσης:

**superpose** ⇔ **υπερθέτω**

**superposition** ⇔ **υπέρθθεση, επαλληλία**

**superposed** ⇔ **υπερτιθέμενος, υπερτεθειμένος**

Δηλαδή τα δύο ρήματα και τα αντίστοιχα ρηματικά ουσιαστικά τους θεωρούνται συνώνυμα για τη γενική αγγλική γλώσσα και ισοδυναμούν και τα δύο με τα ελληνικά **υπερθέτω/υπέρθθεση**, αλλά φυσικά οι έννοιες στους όρους των οποίων χρησιμοποιούνται δεν είναι ταυτιζόμενες, αλλά καθορίζονται από το θεματικό πεδίο. Δηλαδή οι όροι με τα «**υπερθέτω/υπέρθθεση**» αντιπροσωπεύουν άλλες έννοιες π.χ. στην (ηλεκτρονική), άλλες στην (κυματική).

Παραδείγματα όρων (από τη Βάση TELETERM):

(*ηλεκτροκωινώνιες*) **superposed circuit** ⇔ **υπερτεθειμένο κύκλωμα**

(*ηλεκτρονική*) **superimposition** ⇔ **υπέρθθεση, επαλληλία**

(*ηλεόραση*) **superimposed chroma** ⇔ **υπερτιθέμενο χρώμα**

**3. Όροι που προτάθηκαν στο ΕΔΟ (Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας) και εγκρίθηκαν από το ΓΕΣΥ**

**Βικιομάδα «Οικονομικά»**

Συζητείται το θέμα του όρου **contingent valuation** που έθεσε η **Κ. Τοράκη** στη βικιομάδα **Οικονομικά** του ΕΔΟ και υιοθετείται ως **προτιμώμενος** ελληνικός ισοδύναμος όρος η **υπό όρους αποτίμηση**, ενώ στους δεκτούς συνώνυμους όρους προστίθενται και οι νεολογισμοί με τα επίθετα «**συνθηκοταγής**» και «**οροταγής**»:

Ορισμός

**Definition:**

Contingent valuation refers to the method of valuation used in cost—benefit analysis and environmental accounting. It is conditional (contingent) on the construction of hypothetical markets, reflected in expressions of the willingness to pay for potential environmental benefits or for the avoidance of their loss.

**contingent valuation** ⇔ **υπό όρους αποτίμηση, υπό συνθήκη αποτίμηση, συνθηκοταγής αποτίμηση, οροταγής αποτίμηση**

**Κ.Β.**

«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»

Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.

Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)

Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντής, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ

Συντάκτες φύλλου: Κώστας Βαλεοντής, Δημήτρης Παναγιωτάκος

Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντής, Θεόφιλος Βαμβάκος, Γιώργος Τσιάμας, Μιχάλης Καραμιχάλης, Τάνια Βαλεοντή

Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069

ΗΛ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm>

Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία.

Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριάς τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου.

Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του.

Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμιά δέσμευση· σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ.

<sup>1</sup> ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ